



ESTUDIOS DE TERMINOLOGÍA RUSA: ANÁLISIS LINGÜÍSTICO

Elena Mironesko Bielova
Barcelona, PPU, 2008, 220 pp.

Представляемая работа посвящена широкому теоретическому анализу российского терминоведения – относительно нового направления в современной лингвистике. Автор глубоко исследовал истоки и основную проблематику терминоведческой теории как науки, которая лежит на стыке лингвистики и соответствующих терминосистем.

В монографии представлены российские терминологические школы, описаны системные парадигматические и синтагматические отношения в русской терминологии. Всесторонне проанализирован пласт русской терминологической лексики как с точки зрения гиперо-гипонимических, синонимических, антонимических и полисемантических отношений, так и с позиций метафоры, метонимии и полифункциональности лексики.

Особое место в книге уделено аспекту перевода русской терминологической

лексики на испанский язык. Описаны методы и особенности переводоведческой деятельности терминологов. Приводятся практические примеры переводческих приемов при работе с терминологией русского языка различных сфер человеческой деятельности (терминосистем).

Монография привлекает внимание глубоким освещением школ, направлений российской терминоведческой науки и систематизирующим подходом к излагаемым научным фактам и теориям.

Книга может быть использована также в качестве учебного пособия по изучению теории и практики терминологической лексики русского языка, систематизации научных знаний, методологии русско-испанского терминологического перевода, теоретических концепций современного российского терминоведения.

VLADÍMIR DUBICHINSKI
Universidad de Kharkov